

だい
第 13 課

あと 10 分じゅっぷんぐらいで終おわりそうです



どんな仕事しごとが得意とくいですか? どんな仕事しごとが苦手にがてですか?
¿Qué tareas del trabajo se te dan bien? ¿Cuáles se te dan mal?



1. パソコンが動うごかないんですが…

Can-do
43

職場しょくばで困こまったことがあつたとき、上司じょうしなどに状況じょうきょうを伝つたえることができる。
Puedo comunicarle mi situación a mi jefe cuando tengo un problema en el trabajo.

1 会かい話を聞ききましょう。

Escucha los diálogos.

▶ 職場しょくばで困こまったことが起おこりました。

Ha habido algunos problemas en el trabajo.

(1) 困こまったことは何なんですか。a-d から選えらびましょう。

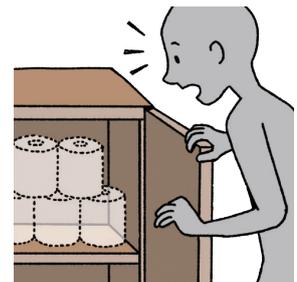
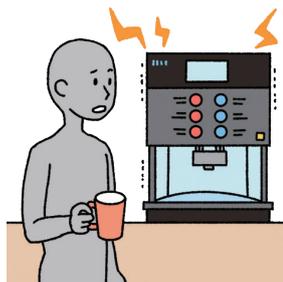
¿Cuál es el problema? Elige entre a-d.

a. 電でん気がつかない

b. 変へんな音おとがする

c. 動うごかない

d. トイレトイレットペーパーがなくなる



① 13-01

② 13-02

③ 13-03

④ 13-04

困こまったこと

第13課 あと10分ぐらいで終わりそうです

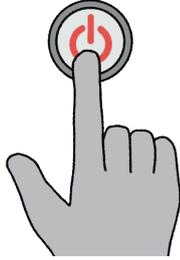
(2) もういちど聞きましょう。どんな指示でしたか。ア-エから選びましょう。

Escucha los diálogos otra vez. ¿Qué instrucción recibió cada persona? Elige entre ア-エ.

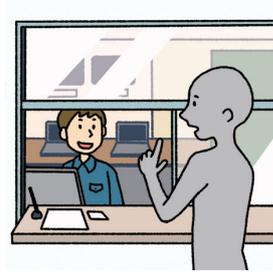
ア. 業者に電話する



イ. 再起動する



ウ. 管理室に連絡する



エ. 倉庫から取ってくる



	① 13-01	② 13-02	③ 13-03	④ 13-04
どんな指示?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-01 ~ 13-04

Comprueba estas palabras y escucha los diálogos otra vez.

コーヒーマシーン máquina de café | パソコン computadora | とりあえず de momento


**かたち ちゅうもく
形に注目**

- (1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 13-05
Escucha la grabación y rellena los huecos.

トイレトペーパーがなくなった_____。

変な音がする_____。

パソコンが動かない_____。

電気がつかない_____。

❗ 困ったことを伝えるとき、どう言っていましたか。➡ 文法ノート ①
¿Qué expresión se ha usado para explicar el problema?

❗ 「～んですが」の前は、どんな形ですか。➡ 文法ノート ①
¿Qué forma aparece delante de ～んですが?

- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 13-01 ~ 🔊 13-04
Fíjate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos de nuevo.

2 困ったことを報告しましょう。

Informa de un problema.

電気がつかないんですが……。

業者に電話してください。

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 13-06
Escucha el diálogo.
- (2) シャドーイングしましょう。🔊 13-06
Repite el diálogo haciendo *shadowing*.
- (3) ①の会話の内容で、練習しましょう。
Practica usando la información de los diálogos de ①.
- (4) ロールプレイをしましょう。

実際にありそうなトラブルを考えて、話しましょう。

Simulad esta situación. Primero pensad en un problema que podría ocurrir. Después, hablad sobre él.



2. どのぐらいかかりそうですか？

Can-do
44

仕事の作業状況を聞かれたとき、簡単に答えることができる。
Puedo responder en términos sencillos cuando me preguntan acerca del estado de mi trabajo.

1

会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

仕事をしているとき、上司に話しかけられました。
Varios supervisores hablan con sus subordinados durante el trabajo.

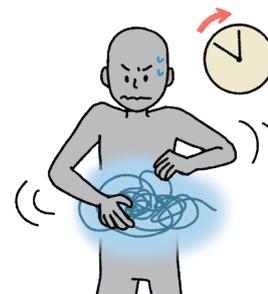
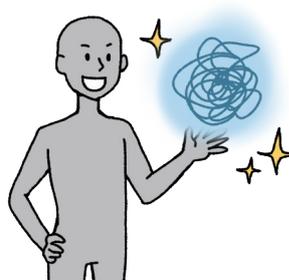
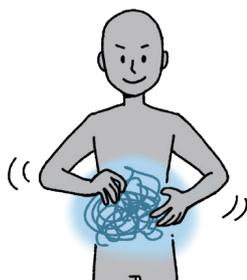
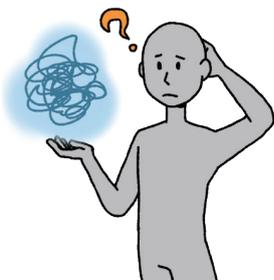
(1) 仕事はどうですか。a-d から選びましょう。
¿Qué tal va el trabajo de cada trabajador? Elige entre a-d.

a. やり方がわかりません

b. だいじょうぶです

c. もう終わりました

d. もうすぐ終わります



① 13-07	② 13-08	③ 13-09	④ 13-10

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-07 ~ 13-10
Comprueba esta palabra y escucha los diálogos otra vez.

できる terminar


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 13-11
 Escucha la grabación y rellena los huecos.

A: どのぐらいかかり_____ですか?

B: あと 10分ぐらいで終わり_____です。

! 予想を言うとき、どんな形を使っていましたか。➡ 文法ノート 2
 ¿Qué expresión se ha usado para expresar una expectativa?

- (2) 形に注目して、③の会話をもういちど聞きましょう。🔊 13-09
 Fijate en las expresiones usadas y escucha el diálogo ③ de nuevo.

2 仕事の状況について答えましょう。

Responde a preguntas sobre cómo va tu trabajo.

①

どうですか?
 だいじょうぶですか?

だいじょうぶです。
 すみません、このやり方が
 よくわからないんですが……。

②

お
 終わりましたか?
 できましたか?
 どのぐらいかかりそうですか?

もう終わりました。
 はい、できました。
 あと 10分 ぐらいで終わりそうです。

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 13-12 🔊 13-13 / 🔊 13-14 🔊 13-15 🔊 13-16
 Escucha los diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 13-12 🔊 13-13 / 🔊 13-14 🔊 13-15 🔊 13-16
 Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

- (3) ロールプレイをしましょう。

1人が上司になって、部下に仕事の状況を質問しましょう。もう1人は、それに答えましょう。

Simulad esta situación. Una persona hará el papel de supervisor y le preguntará a su subordinado cómo va el trabajo. La otra persona hará de subordinado y contestará a sus preguntas.



3. コピー機の使い方を教えてもらえませんか?

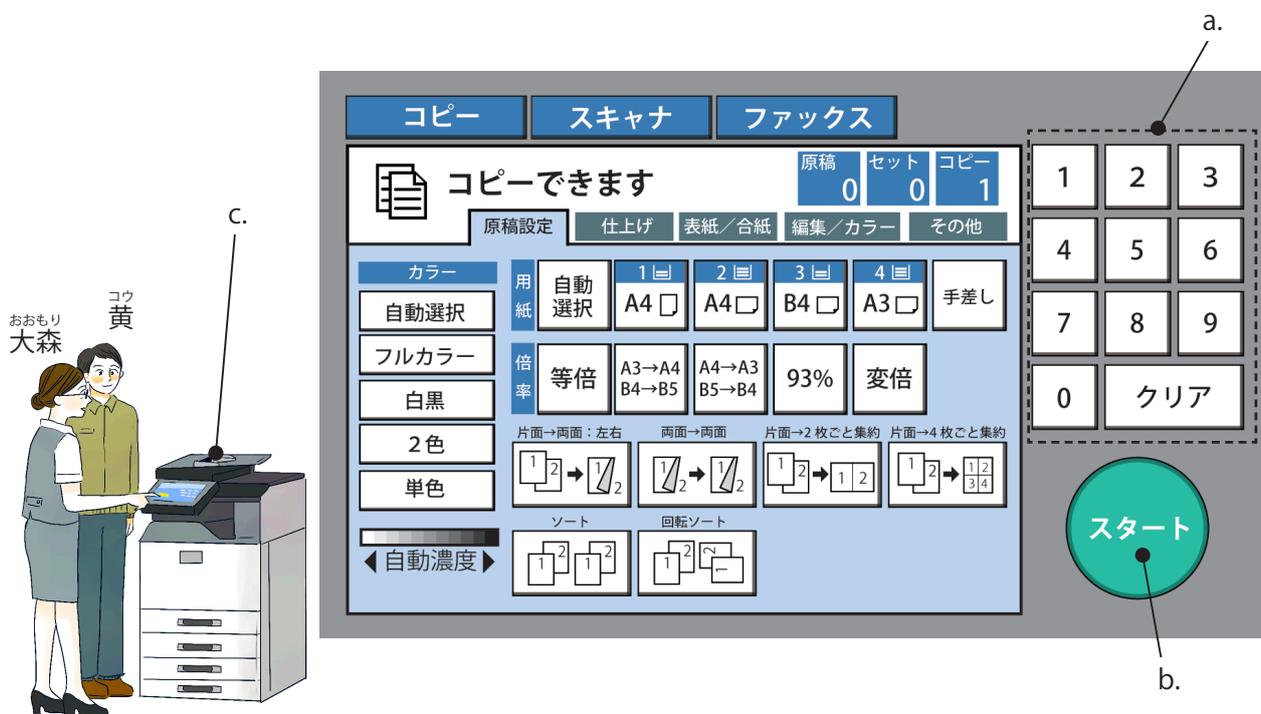
Can-do 45

職場で、機械の使い方などについて質問して、その答えを理解することができる。
 Puedo preguntar cómo se utiliza, por ejemplo, una máquina en el trabajo y entender las respuestas.

1 会話を聞きましょう。

Escucha el diálogo.

- ▶ 黄さんは、職場で大森さんにコピー機の使い方を教えてもらっています。
 Huang-san recibe instrucciones de Omori-san acerca de cómo utilizar la fotocopidora de la oficina.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 13-17

Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion.

1. コピーはどんな順番でしますか。a-cを順番に並べましょう。
 ¿Qué pasos hay que seguir para hacer fotocopias? Indica el orden con las opciones a-c.

1	→	2	→	3
	→		→	

2. 黄さんは、ほかにどんなことを質問しましたか。
 ¿Qué otras cosas ha preguntado Huang-san?

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 13-17

最後にどんな注意がありましたか。

Escucha el diálogo de nuevo. Esta vez, sigue la grabación con el guion. ¿Qué última advertencia ha recibido Huang-san?

ちゅうい
注意

コウ 黄：すみません。コピー機の使い方を教えてもらえませんか？

おおもり 大森：いいですよ。使ったこと、ないですか？

コウ 黄：はい、ないです。

おおもり 大森：そうですね。じゃあ、説明しますね。

ここに原稿をセットして、それから枚数を数字で入れて、

それから、このスタートボタンを押すと、コピーが始まります。

コウ 黄：はい、わかりました。

えーと、両面コピーしたいときは、どうすればいいですか？

おおもり 大森：原稿が片面のときは、このボタン。原稿も両面のときは、このボタンを押します。

コウ 黄：はい、わかりました。

あと、カラーコピーは、できますか？

おおもり 大森：カラーコピー？ このボタンを押すと、カラーになりますよ。

コウ 黄：このボタンですね。

おおもり 大森：でも、カラーコピーは高いから、できるだけ白黒にしてください。

コウ 黄：わかりました。ありがとうございます。

コピー機 fotocopiadora | 原稿 documentos | セットする colocar | 枚数 número de copias | 数字 número

入れる marcar | スタート inicio | ボタン botón | 押す apretar | 両面 ambas caras | 片面 una cara

カラー a color | できるだけ en la medida de lo posible | 白黒 blanco y negro


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましよう。🔊 13-18
 Escucha la grabación y rellena los huecos.

両面りょうめんコピーしたい_____は、_____いいですか？

このスタートボタンを押す_____、コピーはじが始まります。

このボタンを押す_____、カラーおになりますよ。

A：(コピー機き)使つかったこと、_____ですか？

B：_____、ないです。

! じぶん自分がしたいことかたのやり方きを聞くといき、どう言いっていましたか。➡ ぶんぽう文法ノート ③
 ¿Qué expresión se ha usado para preguntar cómo se hace algo?

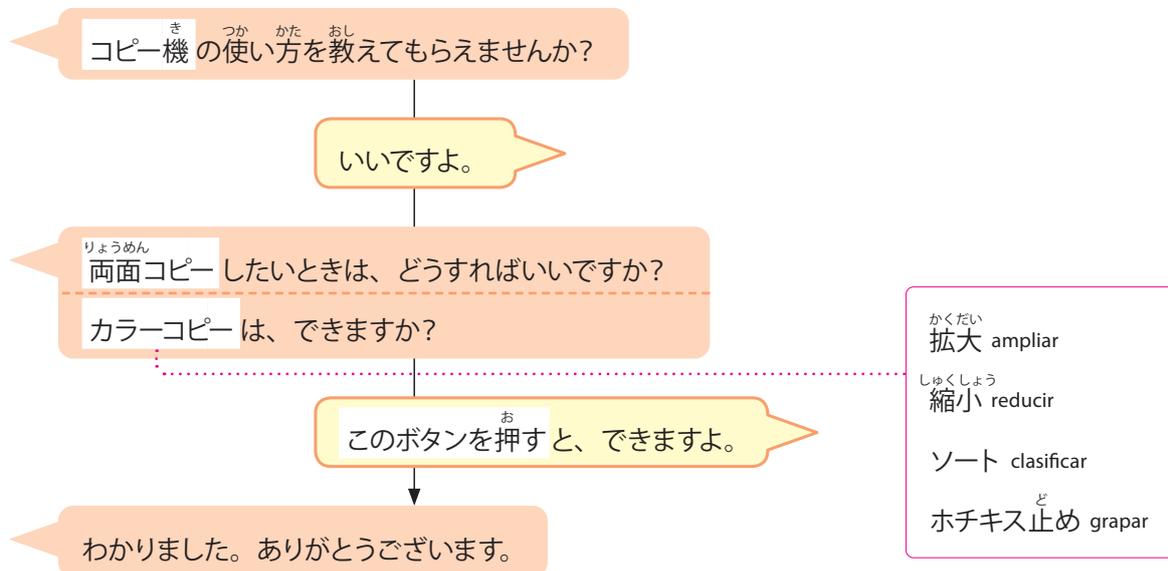
! つか使かたい方せつめいを説明する時かたち、どつかんな形ぶんぽうを使つかっていましたか。➡ 文法ノート ④
 ¿Qué expresión se ha usado para indicar cómo se usa algo?

! けいけん経験きを聞きかれて、どこたう答ぶんぽうえていましたか。➡ 文法ノート ⑤
 ¿Qué expresión se ha usado para contestar a una pregunta acerca de la experiencia?

- (2) 形かたちに注ちゅう目もくして、会かい話わをもういきちど聞きましよう。🔊 13-17
 Fíjate en las expresiones empleadas y escucha el diálogo de nuevo.

2 機械きかいの使い方つかかたについて質問しつもんしましょう。

Haz preguntas sobre cómo usar una máquina.



- (1) 会話
- かいわ
- を聞き
- き
- ましょう。🔊 13-19

Escucha el diálogo.

- (2) シャドーイング
- しやどーいんぐ
- しましょう。🔊 13-19

Repite el diálogo haciendo *shadowing*.

- (3) コピー機
- き
- の使い方
- つかかた
- について、ことば
- ことば
- をかえて練習
- れんしゅう
- しましょう。

Practica una conversación sobre cómo se emplea la fotocopidora utilizando las otras palabras disponibles.

- (4) ロールプレイ
- ろーるぷれい
- をしましょう。

身みのまわりの機械きかいについて、1人ひとりが使い方つかかたを質問しつもんして、もう1人ひとりが説明せつめいしましょう。言いいたいことばが日本語にほんごでわからないときは、調しらべましょう。

Simulad esta situación. Una persona pregunta cómo se emplea una máquina y la otra ofrece indicaciones. Si es necesario, buscad las expresiones que no sepáis decir en japonés.



4. 会議の準備は、どうしますか？

Can-do
46

職場で、仕事のやり方の説明や指示を聞いて、理解することができる。
Puedo escuchar y comprender explicaciones e instrucciones acerca de las tareas en el trabajo.

1 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

▶ 職場で、指示を聞いています。

Varias personas están recibiendo órdenes en el trabajo.

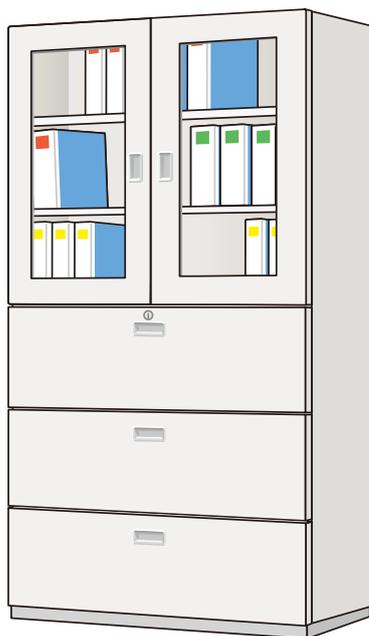
会話 1

▶ 資料をキャビネットに戻します。

Tú vas a devolver algunos materiales al armario.

(1) 資料はどこに戻しますか。絵に印をつけましょう。🔊 13-20

Señala en el dibujo qué materiales hay que guardar.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 13-20

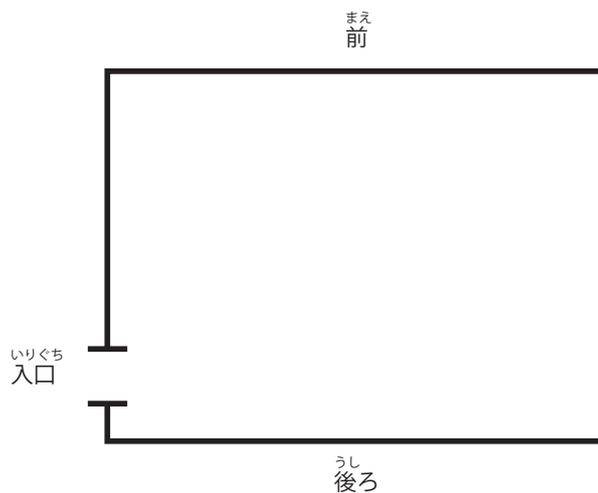
Comprueba estas palabras y escucha el diálogo de nuevo.

資料 material | 戻す devolver | 扉 puerta | 開ける abrir | 棚 estante

かいわ
会話 2

- ▶ パーティー会場のセッティングをします。
Estáis organizando los preparativos de una fiesta.

- (1) テーブルはどう並べますか。絵を描きましょう。🔊 13-21
¿Cómo hay que colocar las mesas? Dibújalas.



- (2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 13-21
Comprueba estas palabras y escucha el diálogo de nuevo.

まるい redondo/a | 出す sacar | 3列 tres filas (~列 ~filas) | スペース espacio | あける hacer (espacio)
いりぐち 入口 entrada | しかく 四角い cuadrado/a

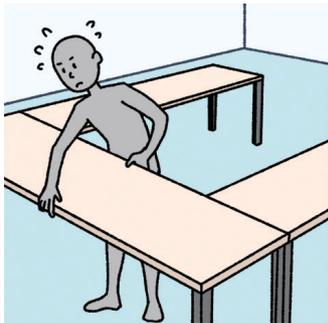
かいわ
会話 3

かいぎ じゅんび
▶ 会議の準備をします。

Varias personas están preparándose para una reunión.

(1) アリさんは何をしますか。にしむらさんは何をしますか。a-e から選びましょう。🔊 13-22
¿Qué hará Ali-san? ¿Y Nishimura-san? Elige entre a-e.

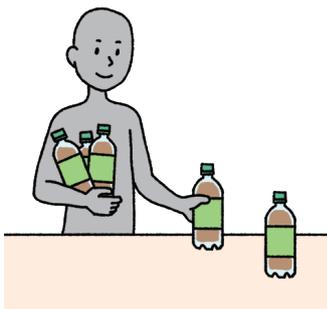
a.



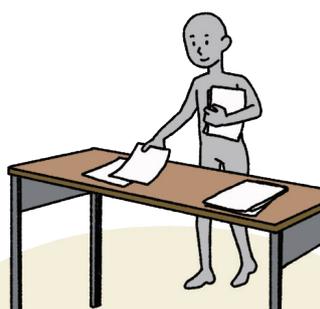
b.



c.



d.



e.



アリさん

,

にしむら
西村さん

,

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 13-22
Comprueba estas palabras y escucha el diálogo de nuevo.

かいぎ 会議 reunión | セッティング configuración | コの字 en forma de U | 人数分 para el número de personas

1部 una copia (～部 ～copias) | 頼む solicitar

いいです No hace falta.



5. お知らせのメール

Can-do
47

仕事上の簡単な連絡のメールを読んで、内容を理解することができる。
Puedo leer y comprender un correo electrónico sencillo relacionado con el trabajo.

1 メールを読みましょう。

Lee un correo electrónico.

社内メールが来ました。

Has recibido un e-mail interno.

(1) 何のメールですか。それはどこを見ればわかりますか。印をつけましょう。

Señala el lugar del texto que indica de qué trata el correo.

社内メール

件名：打ち合わせの日程変更のお知らせ
差出人：市川裕一
To : t-sato@.....co.jp CC : n-sakura@.....co.jp
日付：20...年 10月 9日 (木)

返信 転送 フォルダ移動 削除

皆様

来週金曜日の打ち合わせは、木曜日の午後に変更になりましたのでお知らせします。

都合が悪い方は、ご連絡ください。

- 日時：10月16日(木) 14:00～15:00
- 場所：第5会議室

なお、場所も変更になりましたのでご注意ください。

よろしくお祈いします。

市川

(2) 変更になったのは、何ですか。

¿Qué es lo que ha cambiado?

(3) 打ち合わせは、いつ、どこでありますか。

¿Dónde y cuándo es la reunión?



大切なことば

件名 asunto | 変更 cambio | お知らせ notificación | 都合が悪い venir mal | 注意(する) (prestar) atención

ちょうかい
聴解 スクリプト

1. パソコンが動かないんですが…

①  13-01

A：あのう、トイレトペーパーがなくなっただんですが……。

B：あ、そう？ じゃあ、^{そうこ}倉庫にあるから、^と取って来てくれる？②  13-02A：すみません、コーヒーマシーンから^{へん}変な音^{おと}がするんですが……。B：^{ほんとう}本当？ じゃあ、^{ぎょうしゃ}業者に^{でんわ}電話してくれる？③  13-03A：パソコンが^{うご}動かないんですが……。B：うーん、とりあえず、^{さいきどう}再起動して見て。④  13-04A：あのう、すみません、^{かいぎしつ}会議室の^{でんき}電気がつかないんですが……。B：じゃあ、^{かんりしつ}管理室に^{れんらく}連絡してください。

2. どのぐらいかかりそうですか？

①  13-07

A：どう？ だいじょうぶ？

B：はい、だいじょうぶです。

A：そう。わからないこと、ある？

B：いえ、ありません。

②  13-08

A：どうですか？

B：あのう、すみません。

A：はい。

B：このやり方がよくわからないんですが……。

A：ああ、これはですね……

第13課 あと10分ぐらいで終わりそうです

③  13-09

A：もう終わりましたか？

B：あ、まだです。

A：どのぐらいかかりそうですか？

B：あと10分ぐらいで終わりそうです。

④  13-10

A：できた？

B：はい、終わりました。

A：お、早いね。

B：これでいいですか？

A：うん、OK。お疲れさま。

4. 会議の準備は、どうですか？

かいわ
会話 1 13-20

A：この資料、どうですか？

B：キャビネットに戻しといて。

A：ええと、キャビネットのどこですか？

B：上の右の扉を開けて、棚のいちばん下。

A：わかりました。右のいちばん下ですね。

かいわ
会話 2 13-21

A：テーブルは、どうやって並べますか？

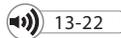
B：丸いテーブルを9個出して、3つずつ3列に並べてください。

A：横に3つ並べて3列ですね。

B：そうです。で、後ろにスペースをあけてください。

あと、入口の横、入って左に、四角い長いテーブルを1つ置いてください。

A：はい。

かいわ
会話 3

アリ：会議の準備は、どうですか？

上司：アリさんは、部屋のセッティング、西村さんは、資料の準備を
お願いします。アリさんは、部屋の机をコの字に並べて、それから
パソコンとプロジェクタを準備してください。

西村さんは、資料を人数分コピーして、机の上に1部ずつ並べて
ください。

西村：飲み物は用意しますか？

上司：それは、外のお店に頼んだから、いいです。

かん	じ	の	こ	と	ば
漢	字				

1 読んで、意味を確認しましょう。

Lee los siguientes *kanji* y comprueba su significado.

コピー機	コピー機	コピー機	悪い	悪い	悪い
数字	数字	数字	動く	動く	動く
電気	電気	電気	使う	使う	使う
音	音	音	終わる	終わる	終わる
机	机	机	お願いします	お願いします	お願いします
都合	都合	都合			

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Lee las siguientes frases fijándote en los *kanji* de las palabras subrayadas.

- ① 電気がつかないんですが……。
- ② この机を使ってください。
- ③ ここに原稿をセットして、枚数を数字で入れてください。
- ④ コピー機が動かないんですが……。
- ⑤ A：終わりました。
B：じゃあ、次はこれをお願いします。
- ⑥ すみません。明日は、都合が悪いです。
- ⑦ パソコンから変な音がするんですが……。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Usando un teclado o teléfono móvil, escribe las palabras subrayadas anteriores.

ぶんぽう
文法ノート

①

～んですが…

かいぎしつ でんき
会議室の電気がつかないんですが…。

La luz de la sala de reuniones no se enciende.

- Con esta expresión el hablante indica cuál es su situación y solicita ayuda a su interlocutor. En este ejemplo, el hablante informa de un problema o dificultad a su interlocutor para que este le dé instrucciones.
- En la Lección 8 y la Lección 10 solo se estudiaron las fórmulas V-たいんですが… y V-てみたいんですが…。 En esta lección se aborda la fórmula ～んですが… con la forma diccionario, la forma タ y la forma ナイ.
- La forma ナイ es una conjugación verbal terminada en ない y expresa negación.
- 自分の状況を説明し、相手に対処を求めるとき言い方です。ここではトラブルなどの困った状況を相手に報告して、指示を受けるときに使っています。
- 第8課、第10課では「V-たいんですが…」 「V-てみたいんですが…」 の形だけを扱いましたが、この課では、「～んですが…」 が動詞の辞書形、タ形、ナイ形に接続する場合を取り上げます。
- 動詞のナイ形は、語尾が「ない」で終わる動詞の活用形で、否定を表します。

[例] ▶ A: あのう、エアコンがつかないんですが…。
Perdón. El aire acondicionado no funciona.

B: じゃあ、^{ぎょうしゃ}業者に^{でんわ}電話してください。
En tal caso, llama a la compañía.

▶ A: コピーの^{かみ}紙、なくなっただんですが…。
La fotocopidora se ha quedado sin papel.

B: じゃあ、^{そうこ}倉庫^とに取り^いに行ってください？
¿Podrías ir al almacén a por más?

◆ Cómo crear la forma ナイ ナイ形の作り方

	reglas de conjugación 活用規則		ejemplo [例]
	forma diccionario 辞書形	forma ナイ ナイ形	
1 グループ	-u	-a + ない	か 買う (ka + u) → か 買わない (kaw* + a + ない) うご 動く (ugok + u) → うご 動かない (ugok + a + ない) つく 作る (tsukur + u) → つく 作らない (tsukur + a + ない)
2 グループ	-る	-ない	み 見る → み 見ない た 食べる → た 食べない
3 グループ	conjugación irregular 不規則活用		する → し ない くる → こ 来ない

* Los verbos del grupo 1 terminados en “-う” adoptan “w” en la forma ナイ, es decir, pasan a terminar en “wa + ない”.
1 グループの「-う」で終わる動詞は、ナイ形になったとき「w」が現れ、「wa + ない」になります。

◆ Cómo crear la fórmula "verbo + んですが…" 「動詞+んですが…」の作り方

	ejemplo [例]	
forma diccionario 辞書形	おと 音がする sonar	へん おと 変な音がするんですが…。 Suenan raro.
forma タ タ形	なくなった (なくなる) se ha agotado (agotarse)	トイレットペーパーがなくなったんですが…。 Se ha agotado el papel higiénico.
forma ナイ ナイ形	つかない (つく) no se enciende (encenderse) うごかない (動く) no funciona (funcionar) あかない (開く) no se abre (abrirse)	でんき 電気がつかないんですが…。 La luz no se enciende. コンピュータが動かないんですが…。 La computadora no funciona. まど 窓が開かないんですが…。 La ventana no se abre.

2

V- そうです

どのぐらいかかりそうですか？

¿Cuánto calculas que tardarás?

- Esta expresión sirve para indicar una expectativa, predicción o suposición. En esta lección se usa para formular preguntas y respuestas acerca del progreso del trabajo.
- En la Lección 12 se estudió el uso de そうです con los adjetivos para indicar un juicio basado en la apariencia, por ejemplo, おいしそうです ('tiene buena pinta'). En esta lección se estudia una versión de そうです a la que se le añade un verbo en la forma マス sin ます.
- Para indicar una estimación sobre cuánto tiempo puede llevar una tarea, se añade で tras la expresión de tiempo, por ejemplo, 10分ぐらいで ('unos diez minutos'). La partícula で sirve para indicar el margen de tiempo.
- 予想を表すときの言い方です。ここでは、仕事の進捗状況について質問したり答えたりするときに使っています。
- 第12課では、「おいしそうです」のように、形容詞に接続して外見からの判断を表す用法を勉強しました。この課では、動詞のマス形から「ます」を取った形に接続する用法を勉強します。
- かかる時間の見込みを伝えるときは「10分ぐらいで」のように、時間のあとに「で」をつけて言います。「で」は時間の範囲を示します。

[例] ▶ あと10分ぐらいで終わりそうです。
Calculo que terminaré en unos 10 minutos.

▶ A: 1人で、できそうですか？
¿Crees que lo podrás hacer tú solo?

B: はい、だいじょうぶです。
Sí, no pasa nada.

3 V-たいとき、～

両面コピーしたいときは、どうすればいいですか？
 ¿Qué debo hacer si quiero sacar fotocopias por las dos caras?

- En la Lección 10 se estudiaba que ～とき sirve para indicar cuándo tuvo lugar una acción, por ejemplo, 高校のとき、少し日本語を勉強しました ('Estudié un poco de japonés cuando estaba en el instituto'). En esta lección se aprende a indicarle a alguien una intención y solicitarle ayuda usando V-たいとき、どうすればいいですか？.
- En esta lección se estudia la fórmula どうすれば de どうすればいいですか？ ('¿Qué debería hacer?') como una frase hecha. Volverá a abordarse en 『初級2』.
- 第10課では「高校のとき、少し日本語を勉強しました。」のように、「～とき」がいつのことかを表すことを勉強しました。この課では、「V-たいとき、どうすればいいですか？」の形で、自分の希望を伝え、相手にアドバイスを求める言い方を上げます。
- 「どうすればいいですか？」の「どうすれば」は、この課ではひとまとまりのフレーズとして扱い、『初級2』であらためて勉強します。

[例] ▶ A: 拡大コピーしたいときは、どうすればいいですか？
 ¿Cómo se puede sacar algo aumentado en la fotocopia?

B: このボタンを押してください。
 Pulsando este botón.

4 V-ると、～

このスタートボタンを押すと、コピーが始まります。
 Al pulsar este botón se empieza a fotocopiar.

- Esta expresión sirve para indicar qué sucede como resultado de cierta acción. En esta lección se emplea para explicar cómo se usa una máquina o herramienta.
- Delante de la fórmula ～と se pone el verbo en la forma diccionario.
- ある動作の結果として、起こることを述べるときの言い方です。この課では、機械や道具の使い方について説明するときに使っています。
- 「～と」は、動詞の辞書形に接続します。

[例] ▶ このボタンを押すと、カラーコピーができます。
 Se aprieta este botón y se pueden hacer fotocopias a color.

▶ このトイレは、ここに手をかざすと、水が流れます。
 En este retrete el agua se descarga al pasar la mano por aquí.

5

はい、【oración negativa ^{ひていぶん} 否定文】いいえ、【oración afirmativa ^{こうていぶん} 肯定文】

A：コピー機、使ったことないですか？
¿No has usado nunca una fotocopiadora?

B：はい、ないです。
No.

- Para contestar a una pregunta, se dice はい si la realidad cumple con lo expresado en la pregunta; y se dice いいえ si no lo cumple. La misma lógica se aplica cuando la pregunta se formula con una oración en forma negativa, como コピー機を使ったことないです ('Nunca he usado una fotocopiadora'). Por lo tanto, si nos formulan una pregunta en forma negativa y queremos responder diciendo que la pregunta es correcta, se contesta con はい seguido de una oración en forma negativa. Si la pregunta no es correcta, contestaremos いいえ seguido de una oración en forma afirmativa.

• 日本語では、相手の質問に対してその通りだと答えるときは、「はい」を使って答えます。一方、違っているときは「いいえ」で答えます。これは、質問内容が「コピー機を使ったことないです。」のように否定文のときも同じです。つまり、否定文で聞かれたことに対してその通りだと答えるときは、「はい」と答えたあとに否定文が続きます。逆に、それが違っているときは、「いいえ」と答えたあとに肯定文が続きます。

[例] ▶ A：この機械、前に使ったことないですか？
¿No has usado nunca esta máquina?

B：はい、一度もありません。
No, ni una vez.

C：いいえ。私は、前に一度使ったことがあります。
Sí, la he usado una vez.

日本の生活
TIPS● 日本にほんのトイレ Retretes japoneses▶ 和式わしきトイレ Retretes de estilo japonés

Actualmente los retretes de estilo occidental han ido reemplazando a los de estilo japonés y se han convertido en los más habituales. No obstante, algunos edificios antiguos e instalaciones públicas siguen contando con retretes tradicionales. En la imagen se muestra el modo de uso.

現在、日本でも便器の形は洋式が一般的になり、和式トイレは非常に少なくなりましたが、古い建物や公共施設のトイレでは、まだ見かけることもあります。和式トイレは図のように使います。

▶ 温水洗淨便座おんすいせんじょうべんざ Retretes con bidé integrado

Los inodoros de estilo occidental suelen tener un bidé integrado con agua caliente para lavar el trasero. Conviene memorizar las funciones de cada botón, ya que suelen estar escritas solo en japonés.

◆ おしり (trasero): Lanza un chorro de agua caliente para limpiar el trasero.

◆ 止 (stop): Detiene el chorro de agua.

◆ 弱～強 (débil-fuerte): Ajusta la fuerza del chorro.

◆ 前～後 (delante-atrás): Ajusta la posición del chorro.

◆ ビデ (bidé): Para la higiene femenina.



洋式トイレには、温かい水でお尻を洗ってくれる「温水洗淨便座」が付いていることも多くなりました。ボタンの表示には日本語しか書かれていない場合もあるので、大切なボタンを覚えましょう。

◆ 「おしり」：温かい水が出てお尻を洗います。

◆ 「止」：水を止めるときのボタンです。

◆ 「弱」～「強」：水の勢いを調節します。

◆ 「前」～「後」：水の出る位置を調節します。

◆ 「ビデ」：女性が使うボタンです。

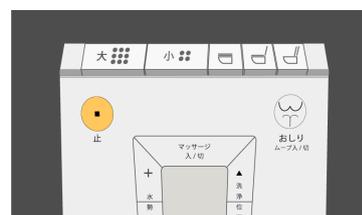
▶ 水みずを流ながす Descargar el agua

En los inodoros japoneses el agua puede descargarse de diversas maneras. Conviene memorizar la siguiente información para hacerlo correctamente. En caso de no hallar la forma de descargar el agua, hay que mantener la calma y fijarse en si hay algún botón o palanca.

便器の多機能化に伴って、水を流す操作方法も多様化しています。トイレを使ったあと、どのように水を流せばいいかわからないことがあるかもしれませんが、落ち着いて周りを見ましょう。水の流し方には、以下のようなものがあります。

◆ Apretar un botón del panel de control del inodoro
El botón だい 大 es para las deposiciones sólidas y el botón しょう 小, para las líquidas.

温水洗淨便座の操作パネルにあるボタンを押す
パネルに「大」、「小」のボタンがあったら、これを押します。



◆ Apretar un botón de la pared

Se aprieta un botón situado en la pared junto al inodoro. Suele tener escrita la palabra 洗浄 ('limpiar') o 流す ('descargar').

壁のボタンを押す

トイレの壁に、流すためのボタンがあるので、これを押します。ボタンには「洗浄」、「流す」などの文字が書いてありますので、これを頼りにするといいでしょう。



◆ Pasar la mano por un sensor

El agua se descarga al pasar la mano por un sensor. Hay que mantener la mano inmóvil durante unos segundos delante del sensor.

手をかざす

センサーに手をかざすと、赤いランプが付き、水が流れます。流れるまで2-3秒手を動かさないで待つのがポイントです。



◆ Girar la palanca (modelos giratorios)

Se gira la palanca acoplada a la cisterna para que esta se descargue. Tal y como muestra la imagen, la palanca lleva escrita la indicación 大↔小 ('sólidos ↔ líquidos').

レバーを回す (スイッチ型)

トイレのタンクにスイッチ型のレバーが付いている場合、これをひねって水を流します。図のように、レバーに「大↔小」と書かれています。

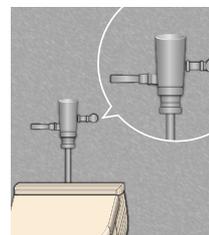


◆ Apretar la palanca (modelos con tirador)

Se aprieta la palanca para descargar el agua. Suele encontrarse en la tubería situada tras la tapa del inodoro. La palanca debe accionarse con la mano, no con el pie.

レバーを押す (ハンドル型)

給水管に棒状のハンドルが付いている場合、これを押すことで水が流れます。トイレの蓋の裏側に隠れていることがありますので気をつけましょう。足ではなく手で押すのがマナーとされています。



▶ 呼び出しボタン Botón de llamada

El botón con la indicación 呼出 ('llamada') es un botón de emergencia. Sirve para solicitar asistencia en caso de malestar. A menudo los usuarios desean descargar el agua del inodoro pero pulsan este botón por equivocación. Por eso, hay que recordar que 呼出 ('llamada') es un botón de emergencia.

「呼出」と書かれたボタンは、トイレで気分が悪くなったりしたときなどに、助けを呼ぶための非常ボタンです。しかし、日本語しか書かれていない場合など、このボタンを流すためのボタンと間違えて押してしまう人がとても多くいるそうです。「呼出」は非常用のボタンと覚えておいて、まちがって押さないようにしましょう。